



## La Journée internationale de la **Bibliodiversité**

au Salon international  
du livre africain de **Tenerife**

21-25 septembre 2011

### Programme des rencontres



[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)

**Ateliers et tables rondes de l'Alliance au SILA** – se reporter à l'agenda détaillé ci-dessous pour plus d'informations)

	<i>mardi 20 septembre</i>	<i>mercredi 21 septembre</i>	<i>jeudi 22 septembre</i>	<i>vendredi 23 septembre</i>	<i>samedi 24 septembre</i>
<i>matinée</i>	Arrivée des participants	<p><b>10h00-11h30 :</b> <b>atelier</b> « bibliodiversité » et Jour B -partie 1</p> <p><b>11h30 :</b> cérémonie d'ouverture du SILA (conférence de presse)</p> <p><b>12h15-12h45 :</b> <b>lancement de la</b> <b>Journée</b> <b>internationale</b> de la Bibliodiversité par l'Alliance</p>	<p><b>10h30-13h30 :</b> <b>réunion</b> des représentants des collectifs hispanophones - partie 1</p>	<p><b>10h30-13h30 :</b> <b>réunion</b> des représentants des collectifs hispanophones – partie 2</p>	<p><b>10h30-12h00 :</b> <b>table ronde</b> « Livres ou bibliodiversité ? Quelle bibliodiversité dans le monde ? »</p>
<i>après- midi</i>	Arrivée des participants	<p><b>16h30-18h30 :</b> <b>atelier</b> « bibliodiversité » et Jour B - partie 2</p>	<p><b>16h30-19h30 :</b> <b>atelier</b> « De l'individu au collectif et du collectif à l'Alliance : la solidarité a-t- elle des limites ? »</p>		
<i>soirée</i>	<b>20h00 :</b> rencontre informelle entre les éditeurs membres				

Retrouvez par ailleurs **les activités du SILA** sur le lien suivant :

[http://www.silaencuentro.com/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=83&Itemid=170&lang=en](http://www.silaencuentro.com/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=83&Itemid=170&lang=en)

# Agenda détaillé

## Mardi 20 septembre

### **Arrivée des participants à Tenerife.**

Les horaires d'arrivée des participants ont été communiqués à l'équipe du SILA, qui viendra vous accueillir à l'aéroport.

### **Adresse de l'hôtel** (inscrite sur la réservation envoyée par le SILA à chaque participant) :

Hôtel Contemporáneo  
Rambla Santa Cruz, 116  
38001 Santa Cruz de Tenerife – Espagne  
Tél.: (+34) 922 27 15 71

**À partir de 20h00 : rencontre informelle entre les éditeurs membres de l'Alliance (rendez-vous au café – bar lounge de l'hôtel Contemporaneo)**

## Mercredi 21 septembre

**10h00 : ouverture du SILA**

**10h00-11h30 : atelier sur la bibliodiversité et le Jour B – partie 1  
salle polyvalente (sala polivalente)**

*Cet atelier se déroulera en espagnol et en anglais avec l'appui de deux interprètes.*

### **Participants :**

Ángeles ALONSO – editorial Baile del Sol (Espagne – Îles Canaries)  
Paola CARETTA – animatrice du réseau hispanophone de l'Alliance  
Russell CLARKE – Jacana Media (Afrique du Sud)  
Serge DONTCHUENG KOUAM – Presses universitaires d'Afrique (Cameroun) et membre d'Afrilivres (association des éditeurs francophones d'Afrique subsaharienne)  
Giancarlo GOMERO – représentant de l'ALPE (collectif d'éditeurs indépendants au Pérou)  
Araken GOMES RIBEIRO – Contra Capa (Brésil) et membre du Bureau de la LIBRE (collectif d'éditeurs indépendants au Brésil)  
Samar HADDAD – Atlas for publishing and distribution (Syrie)  
Pablo HARARI – ediciones Trilce (Uruguay)  
Laurence HUGUES – directrice de l'Alliance  
Béatrice LALINON GBADO – éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin)  
Pablo MOYA - représentant de l'AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)  
Juan Manuel PAMPIN – représentant d'EDINAR (collectif d'éditeurs indépendants en Argentine)  
Thierry QUINQUETON – président de l'Alliance  
Juan Carlos SAEZ CONTRERAS – représentant d'EDIN (collectif d'éditeurs indépendants au Chili)  
Fernanda SORDO – editorial Aldus (Mexique) et membre de l'AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)

Mariana WARTH – Pallas (Brésil) et membre de la LIBRE (collectif d'éditeurs indépendants au Brésil)  
**et des professionnels invités par le SILA...**

**Déroulé de l'atelier (partie 1) :**

- Tour de table des participants (10h00-10h30)
- Introduction et présentation de l'atelier, Paola CARETTA et Thierry QUINQUETON (10h30-10h45)
- Historique de la notion de bibliodiversité, Pablo HARARI (10h45-11h00)
- Projection des vidéos sur le Jour B (11h00-11h30)

**11h30 : cérémonie d'ouverture du Salon – conférence de presse**  
**auditorium (salon de actos)**

**12h15-12h45 : lancement de la Journée internationale de la Bibliodiversité par l'Alliance**  
**auditorium (salon de actos)**

**Intervenants :** Paola CARETTA, Pablo HARARI, Thierry QUINQUETON

**16h30-18h30 : atelier sur la bibliodiversité et le Jour B – partie 2**  
**salle polyvalente (sala polivalente)**

*Cet atelier se déroulera en espagnol et en anglais avec l'appui de deux interprètes.*

**Participants :** voir les participants listés pour la première partie de l'atelier

**Déroulé de l'atelier (partie 2) :**

- Quelle définition de la bibliodiversité dans les différents réseaux linguistiques de l'Alliance ? Comment cette notion est-elle entendue, interprétée et diffusée par les éditeurs ? Comment est-elle incarnée dans les réseaux linguistiques (quelles actions, quels débats, etc.) ?
  - La bibliodiversité dans le réseau arabophone, Samar HADDAD (16h30-16h45)
  - La bibliodiversité dans le réseau lusophone, Araken GOMES RIBEIRO (16h45-17h00)
  - La bibliodiversité dans le réseau francophone, Serge D. KOUAM (17h00-17h15)
  - La bibliodiversité dans le réseau anglophone, Russell CLARKE (17h15-17h30)
  - La bibliodiversité dans le réseau hispanophone, Pablo HARARI (17h30-18h00)
- Quelles actions mettre en place dans les réseaux linguistiques ou entre les réseaux linguistiques pour le prochain Jour B en 2012 ? (18h00-18h30)

**Quelques liens utiles en préparation de l'atelier :**

- article wikipédia sur la bibliodiversité :  
<http://fr.wikipedia.org/wiki/Bibliodiversit%C3%A9>
- revue *Bibliodiversity*, numéro 1 consacré aux indicateurs de la bibliodiversité :  
[www.alliance-editeurs.org/lancement-de-la-revue](http://www.alliance-editeurs.org/lancement-de-la-revue)
- le blog du Jour B : <http://eldiab.org/>

## Jeudi 22 septembre

### **10h30-13h30 : réunion des représentants des collectifs d'éditeurs indépendants nationaux hispanophones – partie 1**

**salle polyvalente (sala polivalente)**

*Le déroulé détaillé de cette réunion sera adressé directement aux participants.*

#### **Participants :**

Ángeles ALONSO – editorial Baile del Sol (Espagne – Îles Canaries)  
Paola CARETTA – animatrice du réseau hispanophone de l'Alliance  
Giancarlo GOMERO – représentant de l'ALPE (collectif d'éditeurs indépendants au Pérou)  
Pablo HARARI – ediciones Trilce (Uruguay)  
Laurence HUGUES – directrice de l'Alliance  
Pablo MOYA - représentant de l'AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)  
Juan Manuel PAMPIN – représentant d'EDINAR (collectif d'éditeurs indépendants en Argentine)  
Thierry QUINQUETON – président de l'Alliance  
Juan Carlos SAEZ CONTRERAS – représentant d'EDIN (collectif d'éditeurs indépendants au Chili)  
Fernanda SORDO – editorial Aldus (Mexique) et membre de l'AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)

### **16h30-19h30 : atelier « De l'individu au collectif et du collectif à l'Alliance : la solidarité a-t-elle des limites ? »**

**salle polyvalente (sala polivalente)**

*Cet atelier se déroulera en espagnol et en anglais avec l'appui de deux interprètes.*

#### **Participants :**

Ángeles ALONSO – editorial Baile del Sol (Espagne – Îles Canaries)  
Paola CARETTA – animatrice du réseau hispanophone de l'Alliance  
Russell CLARKE – Jacana Media (Afrique du Sud)  
Serge DONTCHUENG KOUAM – Presses universitaires d'Afrique (Cameroun) et membre d'Afrilivres (association des éditeurs francophones d'Afrique subsaharienne)  
Giancarlo GOMERO – représentant de l'ALPE (collectif d'éditeurs indépendants au Pérou)  
Araken GOMES RIBEIRO – Contra Capa (Brésil) et membre du Bureau de la LIBRE (collectif d'éditeurs indépendants au Brésil)  
Samar HADDAD – Atlas for publishing and distribution (Syrie)  
Pablo HARARI – ediciones Trilce (Uruguay)  
Laurence HUGUES – directrice de l'Alliance  
Pablo MOYA - représentant de l'AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)  
Juan Manuel PAMPIN – représentant d'EDINAR (collectif d'éditeurs indépendants en Argentine)  
Thierry QUINQUETON – président de l'Alliance  
Juan Carlos SAEZ CONTRERAS – représentant d'EDIN (collectif d'éditeurs indépendants au Chili)  
Fernanda SORDO – editorial Aldus (Mexique) et membre de l'AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)  
Mariana WARTH – Pallas (Brésil) et membre de la LIBRE (collectif d'éditeurs indépendants au Brésil)

### **Déroulé de l'atelier:**

- Introduction et présentation de l'atelier, Thierry QUINQUETON et Laurence HUGUES
- Comment s'articule la « différence de logiques » entre maison d'édition et collectif au niveau des collectifs nationaux latino-américains ?, points de vue des représentants des collectifs
- Comment sont « gérés » les collectifs, quelle gouvernance interne ?, témoignages des représentants des collectifs
- Comment les membres d'un collectif sont-ils informés des activités de la structure, et des activités de l'Alliance ?, témoignages des représentants des collectifs
- Quelles sont les actions communes des éditeurs au sein des collectifs ?, témoignages des représentants des collectifs
  
- Comment s'articule la « différence de logiques » entre des collectifs nationaux ou régionaux et notre Alliance d'éditeurs ?, points de vue des participants
- Quel est le rôle d'un collectif au sein de l'Alliance ?, points de vue des participants
- Comment peut-on améliorer le système de communication et d'informations de l'Alliance vers les collectifs et vice-versa ?, points de vue des participants
- Comment l'Alliance peut-elle soutenir et accompagner les collectifs (en dehors d'un soutien financier ?), points de vue des participants
- Comment ces collectifs peuvent-ils mieux se connaître les uns et les autres ?, points de vue des participants
- Conclusion par les participants : que signifie la « solidarité » pour vous ? Peut-on parvenir à une définition commune ? La solidarité a-t-elle des limites ?

## **Vendredi 23 septembre**

**10h30-13h30 : réunion des représentants des collectifs d'éditeurs indépendants nationaux hispanophones – partie 2**  
**salle polyvalente (sala polivalente)**

*Le déroulé détaillé de cette réunion sera adressé directement aux participants.*

### **Participants :**

Ángeles ALONSO – editorial Baile del Sol (Espagne – Îles Canaries)  
Paola CARETTA – animatrice du réseau hispanophone de l'Alliance  
Giancarlo GOMERO – représentant de l'ALPE (collectif d'éditeurs indépendants au Pérou)  
Pablo HARARI – ediciones Trilce (Uruguay)  
Laurence HUGUES – directrice de l'Alliance  
Pablo MOYA - représentant de l'AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)  
Juan Manuel PAMPIN – représentant d'EDINAR (collectif d'éditeurs indépendants en Argentine)  
Thierry QUINQUETON – président de l'Alliance  
Juan Carlos SAEZ CONTRERAS – représentant d'EDIN (collectif d'éditeurs indépendants au Chili)  
Fernanda SORDO – editorial Aldus (Mexique) et membre de l'AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)

## Samedi 24 septembre

**10h30-12h00 : table ronde : Livres ou bibliodiversité ? Quelle bibliodiversité dans le monde ?**

**auditorium (salon de actos)**

*Les tables rondes seront traduites simultanément en espagnol, français et anglais.*

Chacun dans leur pays, les éditeurs indépendants sont confrontés à des menaces qui pèsent sur la bibliodiversité (censure, concentration financière des groupes, etc.). Quelles sont-elles, comment y faire face, quelles sont les alternatives mises en place par les professionnels... ou à mettre en place ? Que signifie concrètement parler de la bibliodiversité au Brésil, au Cameroun, en Afrique du Sud, ou en Syrie ? Au lendemain de la Journée internationale de la Bibliodiversité, le témoignage des éditeurs indépendants, passeurs culturels indispensables.

### **Participants :**

Russell CLARKE – Jacana Media (Afrique du Sud)

Serge DONTCHUENG KOUAM – Presses universitaires d’Afrique (Cameroun) et membre d’Afrilivres (association des éditeurs francophones d’Afrique subsaharienne)

Araken GOMES RIBEIRO – Contra Capa (Brésil) et membre du Bureau de la LIBRE (collectif d’éditeurs indépendants au Brésil)

Samar HADDAD – Atlas for publishing and distribution (Syrie)

Thierry QUINQUETON – président de l’Alliance

**Modératrice :** Paola CARETTA – animatrice du réseau hispanophone de l’Alliance

# Informations pratiques

## Adresses et contacts utiles

### Hôtel Contemporáneo

Rambla Santa Cruz, 116  
38001 Santa Cruz de Tenerife – Espagne  
Tél.: (+34) 922 27 15 71 / Fax: (+34) 922 27 12 23  
[www.hotelcontemporaneo.com](http://www.hotelcontemporaneo.com)

### Salon international du Livre africain (SILA)

TEA (Tenerife Espacio de las Artes)  
Santa Cruz de Tenerife  
[www.silaencuentro.com](http://www.silaencuentro.com)

### Équipe de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants

**Paola CARETTA** : +54 911 6488 2930

**Laurence HUGUES** : +33 6 20 89 69 67

## Prise en charge des participants

### Transport

Les frais de transport des participants suivants sont pris en charge par l'Alliance :

- Paola CARETTA
- Russell CLARKE
- Araken GOMES RIBEIRO
- Samar HADDAD
- Mariana WARTH

Les frais de transport des participants suivants sont pris en charge par le SILA :

- Serge DONTCHUENG KOUAM
- Pablo HARARI
- Béatrice LALINON GBADO
- Pablo MOYA
- Juan Manuel PAMPÍN
- Juan Carlos SÁEZ CONTRERAS
- Fernanda SORDO



### **Hébergement**

Pour tous les participants, les nuits d'hôtel entre le 20 et le 24 septembre inclus (soit 5 nuits) sont prises en charge par le SILA ; les nuits supplémentaires et tous les extras seront à la charge des participants.

### **Restauration**

Les repas du midi et du soir sont pris en charge par le SILA entre le 20 et le 24 septembre (le soir, à partir de 21h00 à l'hôtel) ; les autres repas seront à la charge des participants.

### **Commercialisation des ouvrages**

Comme vous en avez été informés, la librairie du SILA propose de commercialiser vos livres durant le Salon (livres en dépôt, conditions de vente : remise de 30 %), à envoyer avant le 12 septembre, ou à apporter directement avec vous (prévenir à l'avance du nombre de titres et d'exemplaires – contact : [gestion@silaencuentro.com](mailto:gestion@silaencuentro.com)).

Les recettes des ventes seront reversées aux éditeurs à la fin du Salon, le 25 septembre à 20h00 (ou à un autre moment, à convenir avec la librairie).

# Annuaire des participants

## Éditeurs membres de l'Alliance

### Atlas for publishing and distribution

#### Samar HADDAD

Abed street, P. O. Box 8084

Damas - [Syrie](#)

Tél. : +963 11 44685250 - 4421010

Fax : +963 11 44685251

[atlasbooks@gmail.com](mailto:atlasbooks@gmail.com)

Atlas Publishing a été créé à la fin des années 1950 par le père de Samar Haddad, actuelle directrice de la maison d'édition. Atlas fut l'une des premières librairies de Damas. En 1963, l'activité éditoriale a débuté, avec la publication de certains ouvrages universitaires, pour s'étendre ensuite à bien d'autres titres. En 2002, Samar Haddad est devenue éditrice d'Atlas, pour reprendre progressivement la tête de la maison. Elle a conservé le leitmotiv de son père : le livre est le premier outil de connaissance et doit être ainsi à la portée de tous. Atlas Publishing a développé une structure de traductions et une structure de diffusion et distribution, tout en continuant à éditer des titres importants pour les lecteurs, en respectant une ligne éditoriale de qualité et des critères exigeants de production technique.

### Baile del Sol

#### Ángeles ALONSO

Apartado de Correos, 133

38280 Tegueste

Santa Cruz de Tenerife – Iles Canaries - [Espagne](#)

Tél. : +922 27 95 97 / 646 151 141

Fax : +922 27 95 97

[www.bailedelSol.org](http://www.bailedelSol.org)

[bailes04@gmail.com](mailto:bailes04@gmail.com)

Baile del Sol est une maison d'édition située dans les Iles Canaries, sur les côtes du continent africain. Elle est créée en 1992, sous la forme d'un collectif culturel. Ses fondateurs étaient déjà impliqués depuis quelques années dans la vie culturelle des îles, en tant que responsables d'édition de fanzines, pour *Orín Desteñido*, et de magazines littéraires et musicaux, pour *Baile del Sol*. Les objectifs de ce collectif ont été maintenus tout au long des années et sont encore ceux de Baile del Sol aujourd'hui. Nous nous proposons, d'une part, d'offrir une opportunité de publication aux auteurs débutants et, d'autre part, de multiplier nos efforts pour que l'écriture des auteurs canariens soit prise en considération pour elle-même et non à travers leur origine géographique. Notre catalogue est également ouvert aux auteurs d'autres latitudes. L'Amérique, l'Océanie, l'Afrique et l'Europe y sont toutes représentées. Nous sommes ainsi une maison d'édition curieuse et indépendante.

### Contra Capa

#### Araken GOMES RIBEIRO

Rua de Santana, 198 Loja – Centro

Rio de Janeiro - RJ 20 230-261 – **Brésil**

Tél : +(55) 21 25 08 95 17

Fax : +(55) 21 34 35 51 28

[www.contracapa.com.br](http://www.contracapa.com.br)

[araken@contracapa.com.br](mailto:araken@contracapa.com.br)

Fondée en 1992 à Copacabana, la librairie Contra Capa a commencé ses activités éditoriales en 1996. Basées au départ sur les domaines d'intérêt de la librairie elle-même, ces activités se sont diversifiées et englobent aujourd'hui les arts plastiques, la photographie, le cinéma, la psychanalyse, l'anthropologie, l'économie, la sociologie, l'histoire, la critique littéraire et la poésie. L'objectif principal est de produire des livres qui conjuguent l'interdépendance entre texte et image, à la lumière des transformations technologiques continues liées à la production et à la dissémination de la connaissance et de l'information.

### **Éditions Ruisseaux d'Afrique**

**Béatrice LALINON GBADO**

C/2186 Kindonou 04 BP 1154

Cotonou – **Bénin**

Tél. : +229 21 38 31 86

Fax : +229 21 38 34 61

[www.ruisseauxdafrique.com](http://www.ruisseauxdafrique.com)

[beatrice.gbado@ruisseauxdafrique.com](mailto:beatrice.gbado@ruisseauxdafrique.com)

Ruisseaux d'Afrique est une maison d'édition béninoise, spécialisée en jeunesse : près de deux cent titres au catalogue dans une vingtaine de collections (cahiers d'activités ; albums illustrés ; romans jeunesse ; documentaires ; beaux livres ; sciences humaines...). Sa production est tournée vers la présentation du patrimoine africain (matériel et immatériel) et du quotidien en Afrique. Elle est un podium d'expression pour les auteurs, les artistes, les illustrateurs et les peintres africains. Les éditions Ruisseaux d'Afrique sont impliquées dans plusieurs réseaux panafricains et internationaux de coédition.

### **Ediciones Trilce**

**Pablo HARARI**

Durazno 1888

11200 Montevideo – **Uruguay**

Tél : +(5982) 412 77 22

Fax : +(5982) 412 76 62

[www.trilce.com.uy](http://www.trilce.com.uy)

[trilce@trilce.com.uy](mailto:trilce@trilce.com.uy)

Fondée en 1985, la maison d'édition compte aujourd'hui près de 600 titres et publie entre 30 et 40 titres par an. Bien que la production ait été centrée à l'origine sur la fiction – toujours bien présente aujourd'hui – les essais ont progressivement occupé une place de plus en plus importante dans le catalogue de Trilce. Ils font tout particulièrement état de la réflexion sur l'identité ou les identités nationales, rendent compte des débats qui tentent d'apporter des solutions aux défis du monde d'aujourd'hui – que ce soit dans le domaine de la culture, de la philosophie, des sciences politiques ou de l'histoire.

Avec la conviction que l'édition indépendante est indispensable à la préservation de la diversité culturelle, la maison d'édition est membre depuis 1998 de « Editores Independientes », qui regroupe

les éditions Lom à Santiago du Chili, les éditions Era à Mexico et les éditions Tlalaparta en Espagne – Pays basque. Par ailleurs, Trilce est membre de l'Alliance des éditeurs indépendants depuis sa création.

### **Jacana Media**

#### **Russell CLARKE**

10 Orange Street - PO Box 2004 Sunnyside – Houghton

Auckland Park 2041

2092 Gauteng – **Afrique du Sud**

Tél : +27 011 628 3200

Fax : +27 011 482 7280

[www.jacana.co.za](http://www.jacana.co.za)

[russell@jacana.co.za](mailto:russell@jacana.co.za)

Jacana Media est un éditeur sud-africain qui publie depuis 1991. La maison est spécialisée dans la « bonne vulgarisation » d'informations habituellement complexes ou techniques. Nous sommes reconnus pour la qualité de nos livres dans le domaine de l'environnement, de l'éco-tourisme, mais aussi en littérature, et pour nos ouvrages pédagogiques destinés au secteur scolaire (primaire et secondaire). En 2002, Jacana Media a mis en place une politique éditoriale ouverte, aujourd'hui très appréciée, couvrant un large spectre de genres et de sujets. Nous sommes particulièrement attentifs à promouvoir les auteurs d'Afrique du Sud et d'Afrique en général. Aujourd'hui, Jacana Media publie principalement dans trois domaines : Vie (sciences politiques, biographies et autobiographies, histoire, santé et ouvrages pédagogiques), Terre (environnement, histoire naturelle, cartes et éco-guides) et Fiction (romans, nouvelles, poésie, anthologies et collections dédiées aux auteurs africains).

### **Pallas**

#### **Mariana WARTH**

Rua Frederico de Albuquerque

56Rio de Janeiro / RJ 21050 840 – **Brésil**

Tél. : +(5521) 22 70 01 86

Fax : +(5521) 22 70 01 86

[www.pallaseditora.com.br](http://www.pallaseditora.com.br)

[marianawarth@pallaseditora.com.br](mailto:marianawarth@pallaseditora.com.br)

Pallas Editora, fondée par Antonio Carlos Fernandes, existe depuis 1975. La maison d'édition publie des ouvrages sur la religion et la culture populaire. En 1992, Cristina Fernandes Warth a lancé un travail de mise en lien avec la culture afro-brésilienne sur des thématiques jamais traitées jusque là ; elle débute alors la publication de livres d'anthropologie, de sociologie et d'ethnologie. Pallas Editora a acquis aujourd'hui une forte notoriété pour son travail concernant l'héritage africain, le candomblé et la culture populaire brésilienne. Mariana Warth a rejoint la maison d'édition en 2002 ; cette dernière se trouve à la pointe de l'édition de littérature pour enfants, jeunes et adultes dans l'univers des cultures afro-brésilienne et africaine.

### **Presses universitaires d'Afrique**

#### **Serge DONTCHUENG KOUAM**

Bastos, rue Mballa ElouDEM

en contrebas de l'hôtel Le Diplomate

B.P. 8106 – Yaoundé – **Cameroun**

Tél. : +237 22 20 26 95

Fax : +237 22 20 26 98

[www.aes-pua.com](http://www.aes-pua.com)

[dg@aes-pua.fom](mailto:dg@aes-pua.fom)

L'Africaine d'édition et de services est une société anonyme fondée en 1995 aux capitaux entièrement camerounais. Son ambition est d'être en Afrique l'un des meilleurs cadres d'expression écrite de toute bonne initiative créatrice. Ses labels de publication sont Presses universitaires d'Afrique pour la littérature non scolaire et Éditions AES pour les publications scolaires et parascolaires. En neuf années d'existence, l'Africaine d'édition et de services (AES SA) compte près de 200 publications réparties dans 11 collections. Chacune des collections est animée et co-dirigée par plusieurs praticiens et professeurs d'universités camerounaises et non africaines, jouissant d'une notoriété scientifique reconnue dans leurs disciplines respectives. L'AES milite pour un monde culturellement diversifié et édite en tenant compte des réalités locales.

## Collectifs nationaux d'éditeurs indépendants, membres de l'Alliance

### **AEMI (collectif d'éditeurs indépendants au Mexique)**

**Pablo MOYA**

**Fernanda SORA (éditions Aldus et membre de l'AEMI)**

Orizaba 13-1, Col Roma Del Cuahutemoc

CP 06100

06100 México D.F. – **Mexique**

Tél. : +55 5552120324 / +55 555449308

[pablo@edicioneselmilagro.com.mx](mailto:pablo@edicioneselmilagro.com.mx)

[editorial\\_aldus@hotmail.com](mailto:editorial_aldus@hotmail.com)

L'Alliance des éditeurs mexicains indépendants (AEMI) réunit 15 maisons d'édition, fondamentalement littéraires, qui existent au moins depuis 5 années (certaines publient depuis plus de 25 ans). Ces éditeurs publient principalement de nouveaux auteurs qui écrivent en espagnol, mais présentent aussi des ouvrages traduits, que ce soit en fiction, en poésie, en théâtre, ou sous forme d'essai. Au Mexique, les conditions sont pourtant bien peu favorables à l'industrie culturelle ne visant pas avant tout les profits.

### **Afrilivres – Afrique subsaharienne**

Cotonou – Bénin

[prediff@prediff.mg](mailto:prediff@prediff.mg)

[www.afrilivres.net](http://www.afrilivres.net)

Mise en place avec l'appui de l'Alliance, Afrilivres est une association d'éditeurs africains francophones, qui tente de rendre visibles et disponibles leurs publications sur les marchés du Nord, instituant ainsi une relation plus égalitaire, un juste retour des choses.

### **ALPE (collectif d'éditeurs indépendants au Pérou)**

**Giancarlo GOMERO**

Calle Pedro Venturo n°234

Miraflores

Lima 18 – Pérou

Tél. : +51 (1) 445 36 93

Fax : +51 (1) 255 71 50

[saritacartera@yahoo.es](mailto:saritacartera@yahoo.es)

[www.alpe.wordpress.com](http://www.alpe.wordpress.com)

En 2007, un groupe de maisons d'édition se réunit pour défendre un espace dans la Foire du Livre de Lima, qui leur avait été injustement refusé par les organisateurs de l'événement. Grâce au soutien et à la pression exercée par les alliances d'autres pays participant à la foire, les organisateurs finissent par autoriser l'accès de ces éditeurs. Suite à cette réussite, ils se constituent en alliance afin de participer activement aux décisions de la politique culturelle de leur pays. En 2008, l'Alliance péruvienne des éditeurs indépendants, autonomes et universitaires, la *Alianza Peruana de Editores Independientes, Autónomos y Universitarios* (ALPE) est ainsi inscrite dans les registres publics comme association civile à but non lucratif.

### **EDIN (collectif d'éditeurs indépendants au Chili)**

#### **Juan Carlos SAEZ CONTRERAS**

Concha y Toro 23

Santiago – Chili

Tél. : +56 2 672 22 36

Fax : +56 2 673 09 15

[jcsaezeditor@gmail.com](mailto:jcsaezeditor@gmail.com)

[www.editoresdechile.cl](http://www.editoresdechile.cl)

L'association réunit aujourd'hui la majeure partie des éditeurs indépendants et universitaires du Chili, représentant ainsi une part importante des livres publiés localement, en particulier ceux qui traitent de politique, d'analyse sociale, de recherche universitaire, de poésie et de fiction. L'association a été créée à la fin des années 1990. Elle s'est donnée plusieurs objectifs : participer au développement du secteur éditorial chilien et latino-américain ; développer les collaborations et les échanges, promouvoir et renforcer la diversité culturelle dans une perspective humaniste, démocratique, plurielle et latino-américaine, dans le respect de la bibliodiversité ; favoriser le rôle du livre et de la lecture, véritables moyens de développement de l'être humain et du citoyen. Bien entendu, elle fait valoir par ailleurs les intérêts de ses membres, mais elle vise plus généralement à promouvoir les activités des maisons d'édition indépendantes, autonomes et universitaires. Elle est impliquée dans la définition et la mise en place de politiques pour le livre et la lecture. Elle soutient la création, le développement des librairies, des foires du livre et des ateliers littéraires. Elle promeut et protège les droits d'auteur et les droits éditoriaux, particulièrement face à la reprographie et au piratage, à travers des législations équilibrées en la matière. Elle cherche à replacer le livre et la lecture dans l'imaginaire collectif chilien, actuellement brouillé par l'impact des autres moyens de communication de masse.

EDIN a dessiné et promu une politique nationale du livre et de la lecture ; elle participe depuis ses débuts à la direction de la coalition chilienne pour la diversité culturelle, qui a défendu des réserves pour la culture dans les négociations internationales de libre commerce ainsi que la signature et la ratification de la Convention de l'UNESCO pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Enfin, elle œuvre pour une législation équilibrée en termes de droits d'auteurs et dans le but de renforcer l'industrie nationale du livre ainsi qu'un échange équilibré avec les autres pays.

## **EDINAR (collectif d'éditeurs indépendants en Argentine)**

**Juan Manuel PAMPIN**

Pasaje Rivarola 115 1015

Buenos Aires – **Argentine**

Tél : +54 11 43 83 62 62

Fax : +54 11 43 83 51 52

[jmp@corregidor.com](mailto:jmp@corregidor.com)

<http://www.edinar.com.ar/>

L'Alliance des éditeurs indépendants d'Argentine pour la Biodiversité (EDINAR) est un groupe de travail sans but lucratif. Estimant que leur activité n'est pas convenablement protégée et représentée par les institutions en place, et souhaitant œuvrer par leurs productions à la défense de la biodiversité, 30 maisons d'édition (liste ci-dessous) se sont regroupées dans un collectif informel, sans personnalité juridique : EDINAR. Les membres, à travers ce groupe de travail, souhaitent trouver des positions communes et peser sur les politiques du livre, travailler à la reconnaissance de leur travail de qualité, permettre une présence collective aux foires et salons du livre. Les maisons d'édition projettent aussi de mettre en place des catalogues collectifs et veulent travailler en relation avec les bibliothèques et autres organisations œuvrant dans le domaine du livre et de la lecture.

## **LIBRE**

Rua Capitão Macedo, 166 / sala 4 - Vila Clementino

Sao Paulo – **Brésil**

Tél : +(11) 5084.8202

[administracao@libre.org.br](mailto:administracao@libre.org.br)

[www.libre.org.br/diretoria.asp](http://www.libre.org.br/diretoria.asp)

Créée en 2002, la LIBRE (Ligue Brésilienne des éditeurs) est composée d'une centaine de petits éditeurs, qui représentent environ 8.000 titres au total. La LIBRE est née de l'organisation d'une foire indépendante du livre, qui se déroule annuellement à Rio et São Paulo et à laquelle participent tous les éditeurs affiliés : Le Printemps des livres. La LIBRE participe par ailleurs, au Brésil et dans les salons internationaux, aux débats sur la diversité éditoriale, la question du marché, la concentration des éditeurs en grands groupes et l'internationalisation du secteur du livre.

## **REIC (collectif d'éditeurs indépendants en Colombie)**

Calle 11 n° 8 – 54

Of. 205 Bogotá – **Colombie**

Tél. : +57(1) 34 25 950

Fax : +57(1) 34 25 950

[presidente.reicolombia@gmail.com](mailto:presidente.reicolombia@gmail.com)

Le Réseau des éditeurs indépendants colombiens, la *Red de Editoriales Independientes Colombianas* (REIC) est né pour répondre aux inquiétudes d'un groupe d'éditeurs soucieux de ce que représentait l'édition indépendante en Colombie. Le ministère de la Culture et le CERLALC ont manifesté un clair engagement envers l'édition indépendante nationale en joignant leurs efforts pour soutenir la création du Réseau des éditeurs indépendants colombiens. Cette initiative a réuni dans un premier temps environ 30 maisons d'édition, unies par la notion de biodiversité et par le besoin de sensibiliser le pays sur le fait que les éditeurs indépendants existent, permettant entre autres aux écrivains colombiens de s'exprimer. Depuis sa création, le REIC fait en sorte que les éditeurs

indépendants reçoivent un soutien de l'État : pour favoriser la dotation des bibliothèques publiques, pour encourager des conditions commerciales plus justes, etc. Les éditeurs indépendants colombiens, contrairement aux grands groupes éditoriaux, ont montré qu'ils sont des défenseurs actifs des auteurs colombiens, qu'ils sont des acteurs majeurs de la bibliodiversité. Le 28 avril 2008, le REIC se constitue en structure juridique dont le siège social est à Bogota, et en association avec les collectifs latino-américains indépendants. À travers le réseau hispanophone de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants (AIEI), le REIC contribue à l'intégration éditoriale régionale ibéro-américaine.

## Représentants du Bureau et de l'équipe de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants

**Thierry QUINQUETON** – Président

[thierry.quinqueton@capc-chatellerault.fr](mailto:thierry.quinqueton@capc-chatellerault.fr)

**Paola CARETTA** - Animatrice du réseau hispanophone

[coordinacion.redh@gmail.com](mailto:coordinacion.redh@gmail.com)

**Laurence HUGUES** – Directrice

[lhugues@alliance-editeurs.org](mailto:lhugues@alliance-editeurs.org)

Retrouvez l'ensemble des participants au SILA sur le lien suivant :

[http://www.silaencuentro.com/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=82&Itemid=220&lang=en](http://www.silaencuentro.com/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=82&Itemid=220&lang=en)



## Remerciements



Ces rencontres sont organisées en partenariat et sur la proposition du **Salon international du Livre africain (SILA)**, que nous remercions très chaleureusement pour ce soutien si précieux. Nous tenons à remercier tout particulièrement **Angeles ALONSO** (Baile del Sol) pour son accueil et son enthousiasme et **toute l'équipe du SILA**

**(Leticia MORAL CENDÓN et Braulio PÉREZ)**, qui nous a soutenus tout au long de la mise en place de cet événement.



L'Alliance internationale des éditeurs indépendants remercie vivement la **fondation Charles Léopold Mayer**, pour son soutien indéfectible.

Nous remercions également **Guido INDIJ (la marca editora), coordinateur du réseau hispanophone de l'Alliance** – qui a impulsé, avec les éditeurs membres du réseau hispanophone, la Journée de la Biodiversité et qui est à l'initiative de ces rencontres.

Enfin, nous adressons nos remerciements **à tous les éditeurs membres de l'Alliance qui seront présents au SILA**, pour leur participation active à la préparation de cet événement, et pour leur engagement en faveur de la biodiversité.